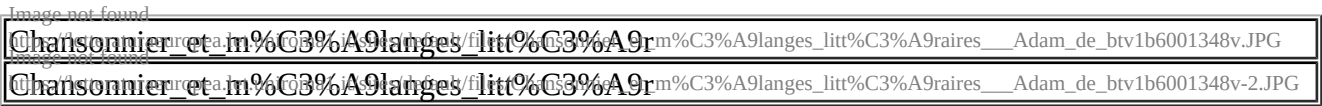


CANZONIERE W

- letto 531 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 448 volte

Edizione diplomatica

Image not found Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	COmpains iehan .i. don uous ueol partir. sen kieusissies tost a uo uolen- te. li quele amours uaut miex a main- tenir ou de cheli qui onques na ame ou dune autre qui dune druerie sest
--	--

Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	par raison et par honour partie et an- deus sont dun pris dune biaute;
Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	ADan ie mech en cheli mon desir. qui b(ie)n damour aseu et prouue. sele ot ami qui bien le sot seruir. ie senc mon cuer si ferm en loiaute. caussi et miex sera de moi seruie sil fu faintis a moi naye(n)ra mie. par tant porrai mieus deseruir son gre;
Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	SJre iehan selonc le mien plaisir; prendre au meilleur. saues mal assener. on dist que(n)uis puet on son cuer partir. de la ou sest premierement donnes par tant aim miex que chele soit mamie. qui a p(ri)miers sest a moi otroie. et tous amans a pour moi refuse;
Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	ADan ie di et se ni puis faillir. qua le meilleur des deus ai assene. car sil lestuet ore a moi obeir. de tant a plus (et) apris (et) use. a faire honneur et sens (et) courtoisie. et quant damour est bien en signirie. tant rent plus tost au urai ami bonte;
Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_et_m%C3%A9langes_litt%C3%A9r	SJre asses miex uous deueries tenir. a che qui tantes fois est esprouue. uous saues bien con uoit si retenir. feme tot chou ou sen cuer a ente. que le saueur a nul iour nen oulie pour chou aim miex feme en mon sens nourie. que sele eust a autre escole este;

- letto 466 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

COmpains iehan .i. don uous ueol partir. sen kieusissies tost a uo uolen- te. li quele amours uaut miex a main- tenir ou de cheli qui onques na ame ou dune autre qui dune druerie sest par raison et par honour partie et an- deus sont dun pris dune biaute;	I. Compains Jehan .i. don vous voel partir, s'en kieusissiés tost a vo volenté li quele amours vaut miex a maintenir: ou de cheli qui onques n'a amé, ou d'une autre qui d'une druerie s'est par raison et par honour partie, et andeus sont d'un pris, d'une biauté?
ADan ie mech en cheli mon desir. qui b(ie)n damour aseu et prouue. sele ot ami qui bien le sot seruir. ie senc mon cuer si ferm en loiaute. caussi et miex sera de moi seruie sil fu faintis a moi naue(n)ra mie. par tant porrai mieus deseruir son gre;	II. Adan, je mech en cheli mon desir qui bien d'Amour a seü et prouvé; s'ele ot ami qui bien le sot servir, je senc mon cuer si ferm en loaiuté c'aussi et miex sera de moi servie; s'il fu faintis a moi n'avenra mie, par tant porrai mieus deservir son gré.
SJre iehan selonc le mien plaisir; prendre au meilleur. saues mal assener. on dist que(n)uis puet on son cuer partir. de la ou sest premierement donnes par tant aim miex que chele soit mamie. qui a p(ri)miers sest a moi otroie. et tous amans a pour moi refuse;	III. Sire Jehan, selonc le mien plaisir prendre au meilleur savés mal assener: on dist qu'envis puet on son cuer partir de la ou s'est premierement donnés, par tant aim miex que chele soit m'amie qui a primiers s'est a moi otroie, et tous amans a pour moi refusé.

ADan ie di et se ni puis faillir. qua le meilleur des deus ai assene. car sil lestuet ore a moi obeir. de tant a plus (et) apris (et) use. a faire honneur et sens (et) courtoisie. et quant damour est bien en signirie. tant rent plus tost au urai ami bonte;	IV. Adan, je di, et se ni puis faillir, qu'a le meilleur des deus ai assené, car s'il l'estuet ore a moi obeïr, de tant a plus et apris et usé a faire honneur et sens et courtoisie, et quant d'amour est bien ensignerie tant rent plus tost au vrai ami bonté.
SJre asses miex uous deueries tenir. a che qui tantes fois est esprouue. uous saues bien con uoit si retenir. feme tot chou ou sen cuer a ente. que le saueur a nul iour nen ouulie pour chou aim miex feme en mon sens nourie. que sele eust a autre escole este;	V. Sire, assés miex vous deveries tenir a che qui tantes fois est éprouvé. Vous savés bien c'on voit si retenir feme tot chou ou sen cuer a enté, que le saveur a nul jour n'en ouvlie, pour chou aim miex feme en mon sens nourie que s'ele eust a autre escole esté.

- letto 578 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-w-3>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6001348v/f66.image>